

## SiMo – rok první

Projekt schválený Evropskou komisí v programu Erasmus+ v kategorii školní vzdělávání KA2 *Sing and Move! Písničky pro děti a pohybové aktivity pro pražské a cášské mateřské školy* začal v září roku 2019. Do projektu se s nadšením a velkou chutí zapojily žákyně 2. ročníku Střední odborné školy pedagogické oboru Předškolní a mimoškolní pedagogika a spolupracovaly na něm v předmětech literárně-jazykové praktikum, anglický jazyk a hudební a tělesná výchova.

Začátek nového projektu dala na vědomost široké veřejnosti i *zpráva* otištěná v časopisu *Vaše* 6 dne 25. 11. 2019.



**školsství**

### S písničkou do Cách

Žáci a žákyně Střední odborné školy pedagogické z Evropské navázali po pauze na projekt PRAACH – Didaktické zpracování pražských a cášských pověstí pro předškolní a mladší školní děti a ve spolupráci s cášskou Käthe-Kollwitz-Schule připravují projekt nový s názvem Sing and Move! Písničky pro děti a pohybové aktivity pro pražské a cášské mateřské školy.

V tomto projektu se zaměřujeme na sdílení dětské písničky a didakticky je zpracujeme. Jednotlivé pověsti a lidové písně, které jsou velmi zajímavé a obsahují příběhy, které jsou pro děti velmi zajímavé. V prvním projekčním roce vypracovali žáci a žákyně tři didaktické materiály, které jsou nyní v přípravě. První projekt ukončili v roce 2017 naší třetí nejlepší hodnocením.

**Čtyři nejlepší hodnocené projekty**  
První projekt ukončili v roce 2017 naší třetí nejlepší hodnocením.

**Sing and Move**  
Žáci a žákyně Střední odborné školy pedagogické z Evropské navázali po dlouhém pátrání na velmi úspěšný projekt „PRAACH – Didaktické zpracování pražských a cášských pověstí pro předškolní a mladší školní děti“.  
Ve spolupráci s cášskou Käthe-Kollwitz-Schule připravují projekt nový Sing and Move.  
První projekt ukončili v roce 2017 naší třetí nejlepší hodnocením.  
Škola se zaměřuje na sdílení dětské písničky a didakticky je zpracovává.

**osobnost zvláštního daru a ho-  
de pro ně přiměřenou nejenom  
v jejich profesním, ale i osobním  
rozvoji. Důležitější ale pro nás  
je, že práce na projektu ho-  
vě.**


Prvním úkolem děvčat bylo vybrat dětské lidové písně. S tímto jim pomáhala učitelka hudební výchovy Marie Lišková. Společně vybraly *osm lidových písní*:

1. *Já jsem muzikant*
2. *Pod naším okýnkem*
3. *Měla babka čtyři jabka*
4. *Šel zahradník do zahrady*
5. *Prší, prší, jen se leje*
6. *Na tý louce zelený*
7. *Pásla ovečky*
8. *Když jsem já sloužil*

Ke všem těmto písním vznikly audio-nahrávky. Jedna verze *s doprovodem klavíru* a druhá „*a cappella*“.

Tento projekt byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

V předmětu anglický jazyk se děvčata snažila texty písní přeložit do anglického jazyka a zároveň vytvořila *slovníky* v česko-anglické verzi, které jsem následně doplnila i německým překladem z toho důvodu, že se děvčata tohoto oboru německy neučí.

Sing and Move!  Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**1. Já jsem muzikant**

já	to be	sein
já jsem	I am	ich bin
hudebník	the musician	der Musiker
hudebnice	the musician	die Musikantin
přicházet	to come	kommen
přicházíme	I'm / we're coming	ich komme, wir kommen
ky	to you	dir
ky v čem?	What are you	was zu dir
z české země	from the Czech country	aus dem böhmischen Land
z české země	to be able to	können
umět	I can, we can	ich kann, wir können
umět hrát	to play	spielen
člá	the violin	die Geige
člá	a little violin	das Geiglein
jak se na ně hraje?	how	wie
člá	How to play it	Wie spielt man das?
člá	the bass	der Kontrabaß
člá	to stand	stehen
člá	He was standing	er stand
člá	the Primas	der Primas
člá	the stove	der Ofen
za kámen	behind the stove	hinter dem Ofen
člá	light up the fire	anzufeuern
člá	She lit up the fire	sie feuerte ein
člá	itself	von selbst
člá	It played on its own	er spielte von selbst
člá	the trumpet	die Trompete
člá	the liver	die Leber
člá	I like liver	ich mag Leber
člá	You like liver	du magst Leber
člá	He likes liver	er mag Leber
člá	the Trommel	die Trommel
člá	a little drum	das Trömpelchen

Sing and Move!  Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**3. Měla babka čtyři jabka**

člá	to have	haben
člá	he/she had	er hatte, sie hatte
babka, babka	the grandmother	die Oma
jabka	the apple	der Apfel
jabka	the apples	die Äpfel
člá	four	vier
člá	the grandmother	der Opa
člá	only	nur
člá	two	zwei
člá	to give	geben
člá	Gib mir ...!	Gib mir ...!
člá	the same	gleich
člá	the Palmzweig	der Palmzweig
člá	a small sausage	das Palmzweigchen
člá	a sausage	die Zupa
člá	to come	kommen
člá	Come!	Komm!
člá	mazurka - a Czech dance	die Mazurka - ein böhmischer Tanz
člá	dance	tampeln (= tanzen)
člá	I will dance	ich tanze
člá	you	du
člá	with you	mit dir

Sing and Move!  Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**6. Na té louce zelené**

člá	the meadow	die Wiese
člá	on the meadow	auf der Wiese
člá, člá, člá, člá	graze	grün
člá	to graze	weiden
člá, člá, člá	he is / they're grazing	er weidet, sie weiden
člá	there	dort
člá	the stag	der Hirsch
člá	the stag	die Hirsch
člá	the hunter	der Jäger, der Wildmann
člá	a little hunter	das Jägerchen
člá	in a jacket	im dem Kammet
člá	to wait	warten
člá	Wait for me!	Warte auf mich!
člá	the love	die Liebe
člá	my dear	meine Liebe
člá	to bring	bringen
člá	I'll bring	ich hole
člá	to fall for	gefallen
člá	to get to like it	dann es dir gefällt
člá	the hunter's hat	die Mütze
člá	the hunter's hat	die Mütze



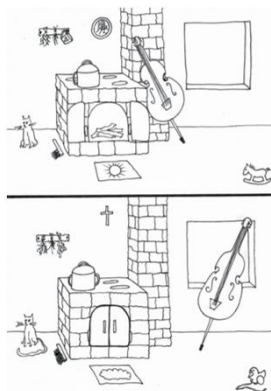
V literárně-jazykovém *pracovní listy* k jednotlivým písním.

praktiku děvčata vytvořila

Sing and Move!  Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**Pracovní listy pro děti**  
a pohybové aktivity pro poznání české mateřské školy

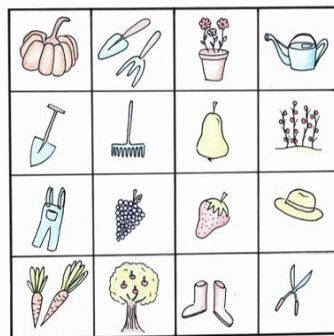
Najdi 11 rozdílů.  
Find 11 differences.  
Finde 11 Unterschiede.



Sing and Move!  Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**Pracovní listy pro děti**  
a pohybové aktivity pro poznání české mateřské školy

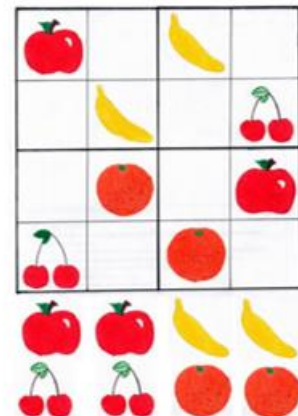
Pexeso - 2x vytiskni a rozstříhej podle čar.  
Memory game - print twice and cut according to lines.  
Memory - drucke 2x aus und schneide aus.



Sing and Move!  Funded by the Erasmus+ Programme of the European Union

**Pracovní listy pro děti**  
a pohybové aktivity pro poznání české mateřské školy


Člá - vytvářej obrázky ovoc a zeleniny se správnými názevy.  
Člá - cut the pictures of fruit at the bottom and stick them to the right place.  
Člá - schneide die Bilder von Obst aus und klebe sie auf die richtigen Stellen.



V předmětu tělesná výchova vymyslela děvčata ke všem vybraným písním různé pohybové aktivity (rozcvičky, tanečky, pohybové hry, ...).

Tento projekt byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.

1




**Když jsem já sloužil**


**Болельщица тира – болельщица тира**  
*Болельщица тира – болельщица тира*

- *чирок* - *чирок чирок*
- *ути* - *ути ути*
- *гусь* - *гусь гусь*
- *свинья* - *свинья свинья*
- *коза* - *коза коза*
- *корова* - *корова корова*
- *корова* - *корова корова*

*We choose 10 children (5 pairs – memory game) and the others turn around / leave the room for a bit (they will guess – individuals, pairs, groups). Later each pair of the memory game will choose one sound that the children will be making. Other sounds are not allowed. The rest of the children will turn around / come back and call out names. The called child makes the arranged sound. The guessing kids must find a pair. The winner is the one / are the ones who found most pairs.*



2




**Als ich arbeitete**

**Бевегунгспил – Бевегунгспил**  
*Wir machen die Kinder mit Klängen bekannt, die die folgenden Tiere von sich geben:*

- *корова* *корова*
- *свинья* *свинья*
- *гусь* *гусь*
- *ути* *ути*
- *чирок* *чирок*
- *корова* *корова*
- *свинья* *свинья*

*Wir wählen 10 Kinder (= 5 Paare - Memory) aus, die anderen Kinder drehen sich um / gehen aus dem Zimmer aus (sie werden raten – einzeln, in Paaren, in Gruppen). Jedes Paar wählt sich einen Klang, dem sie von sich geben werden. Andere Klänge sind verboten. Andere Kinder drehen sich um / kommen zurück und bitten ein Kind (mit dem Namen), dem Klang zu machen. Das Kind gibt seinen Klang von sich. Die Ratenden sollen das Paar finden. Wer die meisten Paare hat, hat gewonnen.*



V době, kdy jsme se chystaly na první výjezd do Cách, bohužel neočekávaně zasáhla coronavirová pandemie a s ní spojená vládní opatření, která zavřela školy a zakázala jakékoli výjezdy do zahraničí. Tím bohužel pro tento školní rok skončila i naše práce na projektu. V mateřských školách jsme výsledky našeho snažení představit nemohly.

Mgr. Olga Sedlářová

koordinátorka projektu

Tento projekt byl realizován za finanční podpory Evropské unie. Za obsah publikací (sdělení) odpovídá výlučně autor. Publikace (sdělení) nereprezentují názory Evropské komise a Evropská komise neodpovídá za použití informací, jež jsou jejich obsahem.